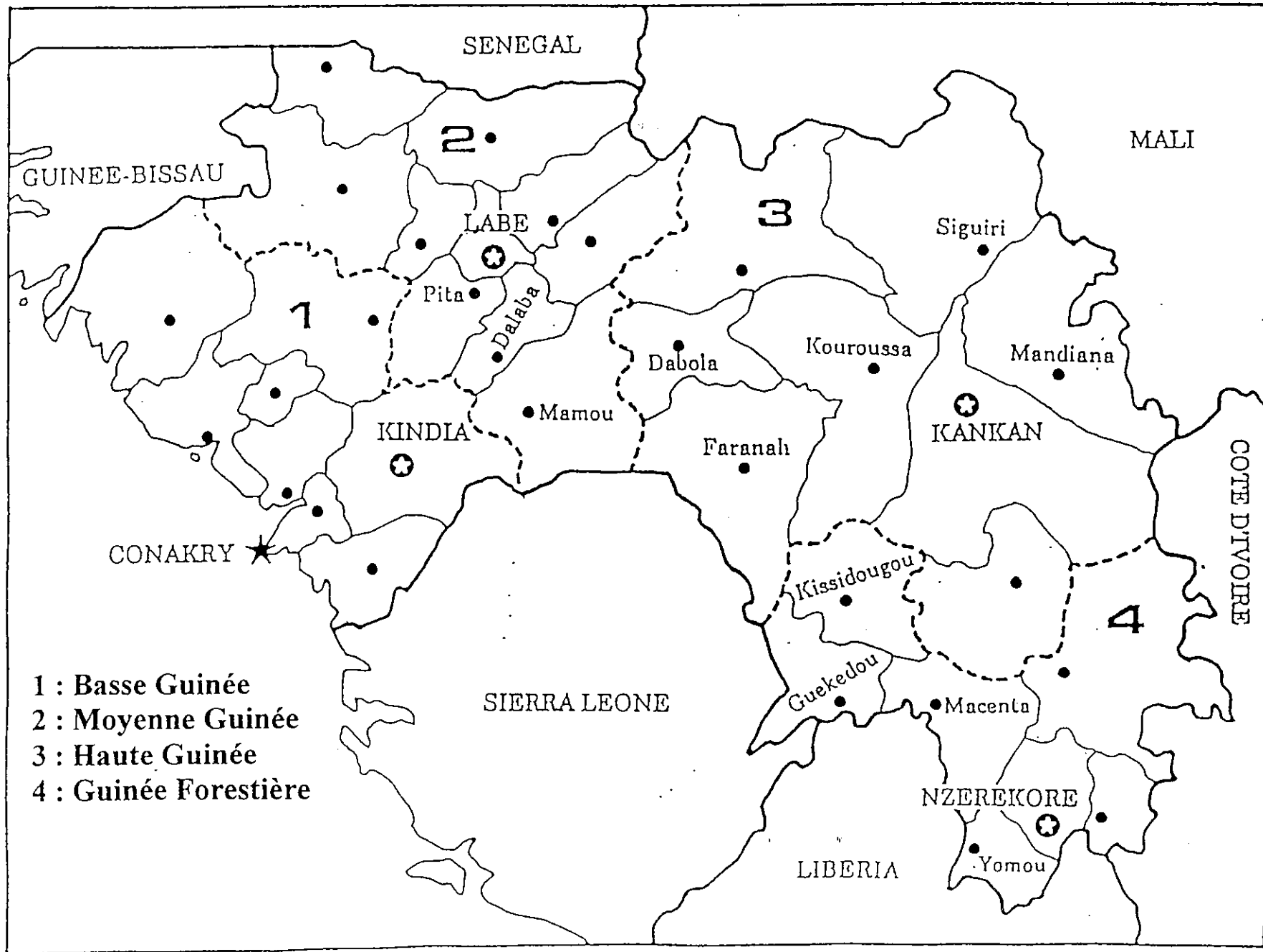


Appendix-1

Project team :

Mr. Thierno Aliou Diallo (Chief of project team)	Chief, Project of studies, Office of Strategy and Development, MPA
Mr. Mamadou Oury Diallo	Socio-economist, National Centre of Fisheries' Sciences of Boussoura, MPA
Mr. Soriba Camara	Technical director, Centre of Motorization of Boats of Boussoura, MPA
Mr. Mody Hady Diallo	Chief, Division of inland fisheries, MPA
Mr. Amadou Diogo Baldé	Inspector of fishing, National Centre of Surveillance and Protection of Fishing, MPA
Mr. Ibrahima Bangoura	Chief, Technical section, Base of Small-scale fishing of Kamsar, MPA



- 1 : Basse Guinée
- 2 : Moyenne Guinée
- 3 : Haute Guinée
- 4 : Guinée Forestière

III-11

8

*

List of participants :

Guinean side :

Ministry of Plan and Cooperation :

Mr. Mohamed Lamine Kaba Vice-Director of Cooperation

Mr. Abou Sylla Chief of Section Asia and Middle-East,
Bureau of Cooperation

Mr. Aliou Diallo Charged of studies, Section Asia and Middle-East,
Bureau of Cooperation

Ministry of Fisheries and Aquaculture :

Mr. Ibrahima Sory Touré Director of cabinet

Mr. Dieng Alkary Counsellor for technical affairs

Mrs. Aissatou Sakho Counsellor for legal affairs

Mr. Mamadi Keita Director of maritime fisheries

Mr. Amadou Camara Chief, Technical section of Boulbinet project

Mr. Thierno Aliou Diallo Chief of Project team

Mr. Mamadou Oury Diallo Project team MPA

Mr. Soriba Camara Project team MPA

Mr. Mody Hady Diallo Project team MPA

Mr. Amadou Diogo Baldé Project team MPA

Mr. Ibrahima Bangoura Project team MPA

Mr. Tsumori Katuhei Counsellor, JICA expert

Japanese side :

Mr. Nishimaki Ryuzo Chief, Preparatory study team, JICA

Mr. Ikeda Toru Preparatory study team JICA

Mr. Katori Yoshikazu Preparatory study team JICA

Mr. Kume Tsuneo Preparatory study team JICA

Mr. Yokoyama Jun Preparatory study team JICA

Mr. Morita Toshiyuki Preparatory study team JICA

Procès-verbal des discussions
concernant
le rapport préliminaire
pour
l'étude du plan de développement de la pêche artisanale
en
République de Guinée

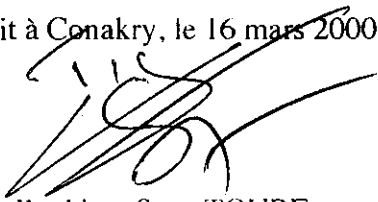
Conformément à la Convention de l'étendue des travaux pour "l'Etude du Plan de Développement de la Pêche Artisanale en République de Guinée" et du Procès-Verbal de la réunion relative à cette convention (désignée ci-après comme "Etude") conclus le 09 septembre 1999 entre l'Agence Internationale de la Coopération Japonaise (désignée ci-après comme "JICA") et le Gouvernement Guinéen représenté par le Ministère du Plan et Coopération et le Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture, l'équipe des consultants pour l'Etude (dirigée par M. Yasuo ISHIMOTO) et de l'équipe de supervision (dirigée par M. Kyosuke KAWAZUMI) de JICA ont présenté le rapport préliminaire pour l'Etude. Ce rapport a été discuté sur ses différents points avec l'équipe d'homologues guinéens (voir ci-joint Annexe-1).

Les deux parties ont confirmé les points suivants à travers des discussions tenues les 08 et 09 mars 2000 au Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture:

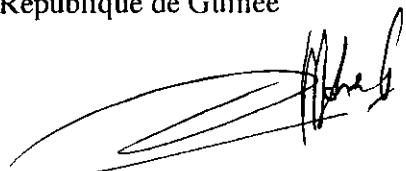
1. l'équipe des homologues de la République de Guinée a reçu vingt (20) exemplaires du rapport préliminaire et approuvé son contenu;
2. les deux parties ont confirmé que l'équipe des consultants et l'équipe des homologues collaboreront étroitement à l'exécution de l'Etude et du transfert de technologie pendant l'Etude;
3. les deux parties ont confirmé que les véhicules et équipements pour l'Etude fournis par JICA sont exclusivement destinés à l'usage de l'exécution de l'Etude;
4. les deux parties ont confirmé que les locaux pour l'Etude ont été déjà acquis et mis en service.

La liste des participants pour la réunion est jointe à l'Annexe-2.

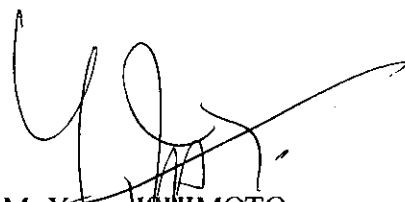
Fait à Conakry, le 16 mars 2000



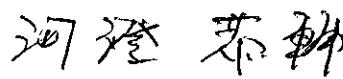
M. Ibrahima Sory TOURE
Chef de Cabinet
Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture
République de Guinée



M. Mohamed Lamine KABA
Directeur National Adjoint de la Coopération
Ministère du Plan et de la Coopération
République de Guinée



M. Yasuo ISHIMOTO
Chef d'équipe consultants
Equipe composée par les deux groupes
des consultants, OAFIC/IC Net



M. Kyosuke KAWAZUMI
Chef de mission
Division de Planification
Département de l'étude de développement sur
Agriculture, Forêt et Pêche
Agence Japonaise de Coopération
Internationale (JICA)

Annexe I Liste de l'équipe des homologues

M. Thierno Aliou Diallo (Chef d'équipe)	Chef, Projet d'étude, Bureau Stratégie et Développement MPA
M. Mamadou Oury Diallo	Socio-économiste, Centre National des Sciences Halieutiques de Boussoura, MPA
M. Soriba Camara	Directeur technique, Centre de Motorisation des Barques de Boussoura, MPA
M. Mody Hady Diallo	Chef, Division de la Pêche Continentale, MPA
M. Amadou Diogo Baldé	Inspecteur des pêches, Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches, MPA
M. Ibrahima Bangoura	Chef, Service technique, Base de pêche artisanale de Kamsar, MPA

u

Annexe 2 Liste des participants

M. Mansa Moussa Sidibé	Ministre de la Pêche et de l'Aquaculture
M. Hassimiou Tall	Secrétaire Général, MPA
M. Ibrahima Sory Touré	Chef de cabinet, MPA
M. Dian Bailo Diallo	Directeur Général, Bureau Stratégie et Développement, MPA
El. Hadj Ahmed Tidiane Kane	Chef de Division des Relations Bilatérales Ministère du Plan et de la Coopération
El. Hadj Abou Sylla	Chef de la Section Extrême-Orient Ministère du Plan et de la Coopération
M. Thierno Aliou Diallo (Chef d'équipe)	Chef, Projet d'étude, Bureau Stratégie et Développement MPA
M. Mamadou Oury Diallo	Socio-économiste, Centre National des Sciences Halieutiques de Boussoura, MPA
M. Soriba Camara	Directeur technique, Centre de Motorisation des Barques de Boussoura, MPA
M. Mody Hady Diallo	Chef, Division de la Pêche Continentale, MPA
M. Amadou Camara	Directeur technique du Projet Boulbinet
M. Sékou Touré	Agent du Projet Boulbinet
Mlle. Makia Cissé	Chargé d'étude, Direction Nationale de la Coopération Ministère du Plan et de la Coopération

インセプション・レポート協議議事録 英文


MINUTES OF THE MEETING
ON
INCEPTION REPORT
OF
THE STUDY ON THE SMALL-SCALE FISHERY DEVELOPMENT PLAN
IN
THE REPUBLIC OF GUINEA

Based on the Scope of Work and Minutes of Meeting on the Scope of Work for the Study on the Small-Scale Fishery Development Plan (refer to as "the Study") concluded between the Japan International Cooperation Agency of Japan (refer to as "JICA"), the Ministry of Plan and Cooperation, Ministry of Fisheries and Aquaculture of the Republic of Guinea on September 9, 1999, the consultants team for the Study (headed by Mr. Yasuo ISHIMOTO) and its supervising team (Mr. Kyosuke KAWAZUMI) of JICA presented the Inception Report for the Study and discussed on its contents with Counterpart team (see attached Annex 1) for the Study of the Republic of Guinea

Both sides confirmed the following matters through the discussion held on 8th and 9th of March 2000 at Ministry of Fisheries and Aquaculture.

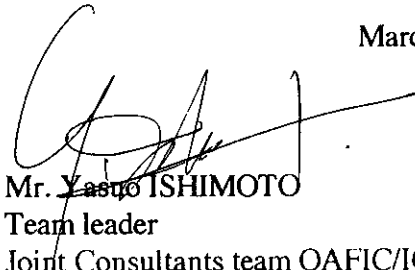
1. The Counterpart team of the Republic of Guinea received twenty (20) copies of Inception Report and agreed its basic contents.
2. Both sides confirmed that the Consultants team and the Counterpart team collaborate in execution of the Study and in the technology transfer through the Study.
3. Both sides confirmed that vehicles and equipment for the Study procured by JICA are exclusively used for the effective implementation of the Study.
4. Both sides confirmed that offices for the Study are assured and ready for use.

List of participants for the meeting is attached as Annex 2.

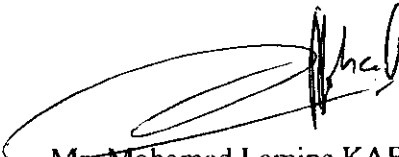


Mr. Ibrahima Sory TOURE
Chief of Cabinet
Ministry of Fisheries and Aquaculture
REPUBLIC OF GUINEA

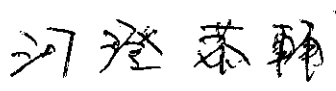
Conakry
March 16, 2000



Mr. Yasuo ISHIMOTO
Team leader
Joint Consultants team OAFIC/IC Net



Mr. Mohamed Lamine KABA
Vice Director of Cooperation
Ministry of Plan and Cooperation
REPUBLIC OF GUINEA



Mr. Kyosuke KAWAZUMI
Planning Division
Agriculture, Forestry and Fisheries
Development Study Department
Japan International Cooperation Agency
(JICA)

Annex 1 Member of Counterpart team

Mr. Thierno Aliou Diallo	Chief, Project of studies Office of Strategy and Development, MPA
Mr. Mamadou Oury Diallo	Socio-economist, National Centre of Fisheries Sciences of Boussoura, MPA
Mr. Soriba Camara	Technical director, Centre of Motorization of Boats of Boussoura, MPA
Mr. Mody Hady Diallo	Chief, Division of inland fisheries, MPA
Mr. Amadou Diogo Baldé	Inspector of fishing, National Centre of Surveillances and Protection of Fishing, MPA
Mr. Ibrahima Bangoura	Chief, Technical section, Base of Small-scale fishing of Kamsar, MPA

✓ (S)

✓

✓

Annex 2 List of participants for the meeting

Mr. Mansa Moussa Sidibé	Minister of Fisheries and Aquaculture
M. Hassimiou Tall	Secretary General, MPA
M. Ibrahima Sory Touré	Chief of Cabinet, MPA
M. Dian Bailo Diallo	Director General Office of Strategy and Development (BSD), MPA
El. Hadj Ahmed Tidiane Kane	Chief, Division of bilateral relation, National Department of Cooperation, Ministry of Plan and Cooperation
El. Hadj Abou Sylla	Chief, Far-east section, Division of bilateral relation, National Department of Cooperation, Ministry of Plan and Cooperation
Mr. Thierno Aliou Diallo	Chief, Project of studies, BSD, MPA
Mr. Mamadou Oury Diallo	Socio-economist, National Centre of Fisheries Sciences of Boussoura, MPA
Mr. Soriba Camara	Technical director, Centre of Motorization of Boats of Boussoura, MPA
Mr. Mody Hady Diallo	Chief, Division of inland fisheries, MPA
Mr. Amadou Camara	Technical Director of Boulbinet Project
Mr. Séke Touré	Staff of Boulbinet Project
Ms. Makia Cissé	Asia and middle-east section, Division of bilateral relation, National Department of Cooperation, Ministry of Plan and Cooperation

**PROCES-VERBAL DES DISCUSSIONS
RELATIVES A LA REPRISE
DE L'ETUDE DU PLAN DE DEVELOPPEMENT
DE LA PECHE ARTISANALE
EN REPUBLIQUE DE GUINEE**

**CONVENU ENTRE
LE SECRETARIAT D'ETAT A LA COOPERATION
ET
L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE**

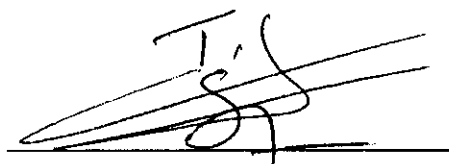
Fait à Conakry le 26 juillet 2002



M. Sékouba BANGOURA
Directeur National de la Coopération
Secrétariat d'Etat à la Coopération
République de Guinée



M. JIN Kimiaki
Chef de la mission d'étude préparatoire
pour la reprise de l'étude
Agence Japonaise de Coopération
Internationale



M. Ibrahima Sory TOURE
Chef de cabinet
Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture
République de Guinée

Le gouvernement du Japon et le gouvernement de la République de Guinée ont convenu de la mise en oeuvre de l'Etude du Plan de Développement de la Pêche Artisanale en République de Guinée (ci-après désignée « l'Etude ») et la convention d'étendue des travaux de l'Etude (ci-après désignée « la Convention ») signée le 9 septembre 1999 entre le Ministère du Plan et de la Coopération, le Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture de la République de Guinée et l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après désignée « la JICA »).

L'Etude est divisée en deux phases : l'établissement du plan directeur dans la première phase et la mise en oeuvre de l'étude de faisabilité dans la seconde. La première phase de l'Etude a commencé en janvier 2000 et l'avant-projet du plan directeur a été présenté sous forme de rapport intermédiaire en août 2000. Le démarrage de la seconde phase de l'Etude était prévu en octobre 2000, mais l'Etude a été interrompue à cause des conditions d'insécurité liées aux incursions rebelles en Guinée.

Tenant compte de cette circonstance et du recouvrement des conditions de sécurité en Guinée, la JICA a envoyé, du 16 au 26 juillet 2002, la mission d'étude préparatoire (ci-après désignée « la mission ») conduite par M. JIN Kimiaki dans le but de discuter et de confirmer avec les autorités guinéennes de la reprise de l'Etude. La mission et les représentants des autorités guinéennes concernées ont eu une série de discussions et échangé des points de vue sur la reprise des activités de l'Etude. La liste des participants aux séances de discussions est jointe au présent document.

Les principaux points discutés et convenus entre les deux parties pour la reprise de l'Etude sont les suivants :

1. Les deux parties ont confirmé que les conditions de sécurité générales en Guinée sont rétablies de manière que la seconde phase de l'Etude puisse démarrer à partir du mois d'octobre 2002. L'Etude devra être terminée au plus tard en octobre 2003 et le rapport final transmis à la partie guinéenne.
2. La mission a exposé les grandes lignes du rapport intermédiaire, qui propose le plan directeur de développement de la pêche. La partie guinéenne a admis le concept général du rapport et s'est engagée à faire parvenir à la partie japonaise les commentaires écrits sur ledit rapport avant la fin du mois d'août 2002.
3. Les deux parties se sont entendues sur la nécessité de donner la priorité à l'augmentation de la production de la pêche artisanale maritime. Elles ont confirmé que les deux projets proposés dans le rapport intermédiaire, à savoir (1) le projet d'amélioration des techniques et engins de pêche et (2) le projet de création du système de crédit devront être mis en exergue en vue de l'augmentation de la production.
4. Concernant les activités de la seconde phase, pour des raisons de précaution, la mission a expliqué les difficultés de sélectionner des projets prioritaires en Guinée Forestière pour une étude de faisabilité, et a souligné que les conditions de sécurité dans les préfectures

de Guékédou et de Macenta n'étaient pas encore propices à la conduite des études sur le terrain par l'équipe d'étude japonaise.

S'agissant de la préfecture de Nzérékoré, la mission a jugé qu'il n'était pas nécessaire de sélectionner des projets dans cette zone par crainte de chevauchement des activités piscicoles financées par d'autres bailleurs de fonds.

Par conséquent, la partie guinéenne a expliqué que sa stratégie de développement de la pisciculture donne la première priorité à la Guinée Forestière et la seconde à la Moyenne Guinée et a proposé l'alternative de sélectionner les préfectures de Mamou et de Dalaba dans la Moyenne Guinée comme sites d'éventuelles études de faisabilité, compte tenu des données disponibles et de la facilité d'accès pour les études sur le terrain par l'équipe d'étude japonaise.

Les deux parties ont donc convenu qu'un projet prioritaire dans le domaine de la pisciculture sera élaboré dans les préfectures de Mamou et de Dalaba au début de la seconde phase de l'Etude. La partie guinéenne s'est engagée à fournir les informations nécessaires sur les sites prioritaires pour la pisciculture dans ces préfectures.

5. Le projet d'aménagement du marché à poissons de Kénien à Conakry a été proposé dans le rapport intermédiaire comme un des six projets prioritaires. Etant donné que ce projet est déjà au stade d'exécution dans le cadre du programme de coopération financière non-remboursable du gouvernement japonais sur la base des conclusions de l'Etude, les deux parties ont échangé des points de vue pour la sélection d'autres projets prioritaires focalisés au développement des installations d'appui à la pêche artisanale et ont adopté les projets prioritaires suivants en Guinée Maritime :

- (1) la base de pêche artisanale de Koukoudé (Boffa)

- (2) le débarcadère de Kaporé (Conakry)

La partie guinéenne s'est engagée à fournir à l'équipe d'étude japonaise les données nécessaires existantes des sites des projets précités telles que cartes et cadastres dès le commencement de la seconde phase de l'Etude.

6. Concernant le développement durable de la pêche continentale, la mission a souligné l'importance des considérations sur la protection de l'environnement, comme la conservation des forêts pour la prévention de l'ensablement des fleuves. Les deux parties ont compris que la prise de conscience par les populations locales de la nécessité des actions pour la conservation de l'environnement constitue un des aspects primordiaux dans la phase de l'étude de faisabilité.

7. La partie guinéenne a procédé à l'affectation effective des responsabilités et du personnel de la contrepartie pour l'Etude :

1. Organisme responsable : Secrétariat d'Etat à la Coopération / Direction Nationale de la Coopération, maître d'ouvrage

2. Organisme d'exécution : Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture

(1) Chef de projet : M. Thierno Aliou DIALLO

(2) Pêche maritime : M. Soriba CAMARA

(3) Pêche continentale : M. Mody Hady DIALLO

(4) Pisciculture : M. Oua BILIVOGUI

(5) Assistant au chef de projet : M. Sékou Touré

(6) Bureau de Stratégie et de Développement : M. Lamine CAMARA

(7) Analyses économiques : M. Oury DIALLO.

8. La mission a demandé à la partie guinéenne de lui fournir au début de la seconde phase de l'Etude les données statistiques les plus récentes sur les pêches et l'économie nationale, si elles ont été renouvelées. La partie guinéenne s'est engagée à préparer et à fournir ces données à l'équipe d'étude japonaise dès son arrivée en Guinée en octobre 2002. Elle a aussi exprimé ses intentions de conduire les travaux préparatoires avant le mois d'octobre 2002, selon la nécessité.
9. En réponse à la demande de la mission, le Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture s'est engagé à mettre à la disposition de l'équipe d'étude japonaise des locaux confortables et bien équipés en Moyenne Guinée, à Kankan et à Conakry avec une ligne directe d'appel international.
10. La partie guinéenne a demandé à la mission que la partie japonaise prenne en charge les frais de maintenance des véhicules et des équipements logistiques mis à la disposition de l'Etude.

ANNEXE

Liste des participants aux séances de discussions

Partie guinéenne :

Secrétariat d'Etat à la Coopération :

M. Sékouba BANGOURA	Directeur National de la Coopération
Mlle. Pauline TURPIN,	Section Asie, Division des Relations Bilatérales
Mlle. Makia CISSE	Section Asie, Division des Relations Bilatérales

Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture

M. Ibrahima Sory TOURE	Chef de cabinet
M. Thierno Aliou DIALLO	Chef de projet
M. Sékou TOURE	Cabinet du Ministère
M. Lamine CAMARA	Bureau de Stratégie et de Développement (BSD)
M. Soriba CAMARA	Direction Nationale de la Pêche Maritime
M. Mody Hady DIALLO	Chef, Division de la Pêche Continentale
M. Oury DIALLO	Directeur Général Adjoint, BSD

Partie japonaise :

Mission d'étude préparatoire pour la reprise de l'Etude

M. JIN Kiyamiaki	Chef de mission
M. ISHIMOTO Yasuo	Développement des villages de pêcheurs
M. SATO Masashi	Pêches maritime et continentale
M. MORITA Toshiyuki	Interprète

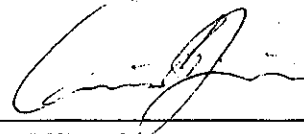
MINUTES OF THE MEETINGS
ON RESUMPTION OF
THE STUDY ON
THE SALL-SCALE FISHERY DEVELOPMENT PLAN
IN
THE REPUBLIC OF GUINEA

AGREED UPON BETWEEN
STATE SECRETARIAT OF COOPERATION
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

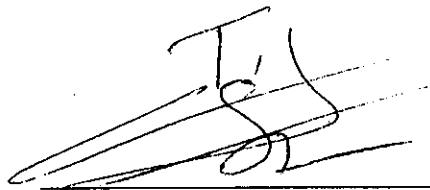
Conakry, 26 July 2002



Mr. Sekouba BANGOURA
National Director of Cooperation
State Secretariat of Cooperation
REPUBLIC OF GUINEA



Mr. JIN Kimiaki
Leader
Preparatory Study for Resumption
Japan International Cooperation
Agency



Mr. Ibrahima Sory TOURE
Chief of Cabinet
Ministry of Fisheries and Aquaculture
REPUBLIC OF GUINEA



The Government of Japan and the Government of the Republic of Guinea agreed upon the implementation of the Study on the Small-Scale Fishery Development Plan in the Republic of Guinea (hereinafter referred to as "the Study") and its Scope of Work (hereinafter referred to as "the S/W") was signed between the Ministry of Plan and Cooperation and Ministry Fisheries and Aquaculture of the government of Guinea and Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") on 9th September 1999.

The Study consists of two phases, namely the formulation of master plan in the first phase and feasibility study in the second phase. The first phase of the Study was started in January 2000 and draft master plan was compiled in August 2000 in a form of interim report of the Study. Although the second phase was expected to start from October 2000, the Study was suspended due to insecurity condition caused by intrusion of rebels in Guinea.

Noting the above circumstances and recovery of security condition in Guinea, the preparatory study team (hereinafter referred to as "the Team") organized by JICA, and headed by Mr. JIN Kimiaki, visited Guinea from 16 July to 26 July 2002 for the purpose of discussing and confirming the restart of the Study. The Team and officials concerned of the Government of Guinea had a series of discussions and exchanged views on resumption of the Study activities. The list of participants in a series of meetings is attached in the Annex.

The followings are main issues discussed and agreed upon by both sides in relation to the resumption of the Study.

1. The both sides confirmed that the general security condition in Guinea had been improved so that the second phase of the Study would start from October 2002. The Study is scheduled to terminate not later than October 2003 and the final report will be submitted to the Guinean side.
2. The Team outlined the contents of the interim report, which proposed master plan for the small-scale fishery development. The Guinean side agreed on the general concept of the report and promised to present the written comments on the report by the end of August 2002.
3. The both sides shared the understanding that an increase in production of small-scale maritime fisheries has first priority. The both sides confirmed that the proposed two projects in the interim report, namely 1) fishing method and gears development project and 2) fishery development fund creation project would be highlighted in order to achieve production increment.
4. In terms of the activities of the second phase, the Team explained that it was difficult to select the priority projects in Forest Guinea for the feasibility study. The Team pointed out that security condition in Guekedou and Macenta prefecture was still not preferable for Japanese study team to carry out a field survey. In Nzerekore prefecture, there are ongoing aquaculture projects supported by other donors and the Team

wants to avoid overlapping of activities with those projects.

The Guinean side expressed that the strategy of aquaculture development gave first priority in Forest Guinea and second in Middle Guinea. The Guinean side proposed an alternative that the feasibility study on aquaculture covered Dalaba and Mamou prefectures taking account of the available data and accessibility for the Japanese study team to conduct field survey.

Hence the both sides agreed that a priority project for aquaculture would be selected in Dalaba and Mamou prefectures in early stage of second phase of the Study. The Guinean side promised to provide necessary information on priority sites for aquaculture in the prefectures.

5. Kenien fish market (Conakry) construction project was proposed in the interim report as one of the six priority projects. The project is already in implementation stage based on the findings of the Study, supported by the grant aid program of the Government of Japan. Accordingly, the both sides exchanged views on selection of further priority project that focused on small-scale fisheries supporting facilities development, and agreed that following projects were in priority in Maritime Guinea.

- 1) Small scale fisheries base in Koukoude in Boffa prefecture

- 2) Fish landing place in Kaporó (Conakry)

The Guinean side promised to provide necessary existing data such as maps and cadastres in the above project areas to the Japanese side when the second phase started.

6. With regard to development of sustainable inland fisheries, the Team pointed out the importance of the environmental protection, such as forest conservation in order to prevent rivers from silting. The both sides understood that awareness raising of environmental conservation for the local people would be one of the important issues to be discussed in the feasibility study stage.

7. The Guinean side nominated following responsible organization and counterpart personnel for the Study.

- 1) National Direction of Cooperation, State Secretariat of Cooperation; responsible organization

- 2) Ministry of Fisheries and Aquaculture; executing organization

- i) Chief of the project, Mr. Thierno Aliou DIALLO

- ii) Maritime fisheries, Mr. Soriba CAMARA

- iii) Inland fisheries, Mr. Mody Hady DIALLO

- iv) Inland aquaculture, Mr. Oua BILIVOGUI

- v) Assistant of the chief of the project, Mr. Sekou TOURE

- vi) Office of Strategy and Development, Mr. Lamine CAMARA

- vii) Economic analysis, Mr. Oury DIALLO

8. The Team requested the Guinean side to provide the latest statistics of fisheries and economics, if data were renewed after the first phase of the Study. The Guinean side promised to prepare those data and submit to the Japanese study team when they

arrived in Guinea in October 2002. The Guinean side also expressed his willingness to conduct preparatory works by October 2002, if necessity arose.

9. In response to the request by the Team, Ministry of Fisheries and Aquaculture agreed to provide the Japanese study team with suitable and well-equipped office spaces in Middle Guinea, in Kankan and in Conakry with a direct international telephone line.
10. The Guinean side requested of the Team that the Japanese side bore the cost of maintenance for vehicles and equipments procured by Japanese side for the Study.



ANNEXE

List of participants in discussions

Guinean side :

State Secretariat for the Cooperation :

Mr. Sékouba BANGOURA	National Director of the Cooperation
Ms. Pauline TURPIN,	Asia Section, Division of Bilateral Relations
Ms. Makia CISSE	Asia Section, Division of Bilateral Relations

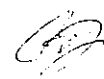

Ministry of Fisheries and Aquaculture

Mr. Ibrahima Sory TOURE	Chief of cabinet
Mr. Thierno Aliou DIALLO	Chief of the project
Mr. Sékou TOURE	Cabinet of Ministry
Mr. Lamine CAMARA	Office of Strategy and Development (BSD)
Mr. Soriba CAMARA	National Direction of Maritime Fisheries
Mr. Mody Hady DIALLO	Chief, Division of Inland Fisheries
Mr. Oury DIALLO	Deputy Director General, BSD

Japanese side :

Preparatory study team for resumption of the Study

Mr. JIN Kiyamiaki	Team leader
Mr. ISHIMOTO Yasuo	Fishing village development
Mr. SATO Masashi	Maritime and inland fisheries
Mr. MORITA Toshiyuki	Translator



**PROCES VERBAL
SUR
LE RAPPORT FINAL PROVISOIRE
DE
L'ETUDE DU PLAN DE DEVELOPPEMENT
DE LA PECHE ARTISANALE
EN
REPUBLIQUE DE GUINEE**

L'Equipe d'Etude organisée par l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (dénommée ci-après « Equipe d'étude de la JICA ») pour l'Etude du Plan de Développement de la Pêche Artisanale en République de Guinée (dénommée ci-après « Etude »), dirigée par Monsieur Yasuo ISHIMOTO a séjourné en République de Guinée du 26 mai au 6 juin 2003 pour présenter et discuter le rapport final provisoire de cette étude.


Les discussions sur le rapport final provisoire ont eu lieu les 29 et 30 mai 2003. La liste de participants est jointe en Annexe-1.

Au cours des discussions, l'équipe d'étude de la JICA a expliqué au Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture le contenu du rapport final provisoire. Les sujets importants qui ont été discutés et accordés entre les deux parties sont indiqués à la page suivante.

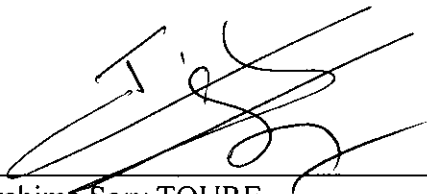
Conakry, le 6 juin 2003



M. Sékouba BANGOURA
Directeur National de la Coopération
Ministère à la Présidence chargé des Affaires
Etrangères et de la Coopération
République de Guinée



M. Yasuo ISHIMOTO
Chef d'équipe
L'équipe d'étude de la JICA
Agence Japonaise de Coopération Internationale
Japon

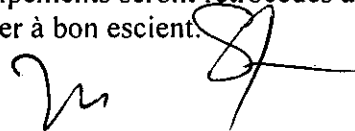
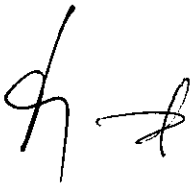


M. Ibrahim Sory TOURE
Secrétaire Général
Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture
République de Guinée



M. Takashi MIZUNO
Chef d'équipe
L'équipe de contrôle de travail de la JICA
Agence Japonaise de Coopération Internationale
Japon

1. L'équipe d'étude a présenté à la Partie Guinéenne (Ministère à la Présidence Chargée des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture), le nombre d'exemplaires requis du rapport final provisoire sur l'Etude du Plan de Développement de la Pêche Artisanale en République de Guinée. L'équipe d'étude a expliqué le contenu de ce rapport final provisoire en détail à l'occasion du séminaire de restitution tenu à l'Hôtel Camayenne les 29 et 30 mai 2003 avec le Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture.
2. La Partie Guinéenne a apprécié la réflexion, a compris le contenu et s'est approprié du rapport final provisoire.
3. La Partie Guinéenne transmettra au besoin à l'équipe d'étude, les avis et les suggestions supplémentaires sur le rapport final provisoire avant le 5 juillet 2003. L'équipe d'étude les examinera attentivement et répondra par texte si nécessaire. L'équipe d'étude préparera le rapport final définitif vers la fin du mois d'août et la JICA l'enverra à la Partie Guinéenne, le plus tôt possible.
4. Les deux parties ont accordé que le Gouvernement Guinéen fera la requête officielle pour l'obtention des équipements utilisés au cours de l'étude. Ces équipements seront rétrocédés au Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture qui s'engage à les utiliser à bon escient.



La liste des participants au Séminaire de Restitution de l'Etude du Plan de Développement de la Pêche Artisanale en République de Guinée .

- 1°)- Fodé S. SANKHON , Directeur Préfectoral de la Pêche de Mamou
- 2°)- Toupou SIBA, Directeur Préfectoral de la Pêche de Kankan
- 3°)- Kerfalla CAMARA, Directeur Préfectoral de la Pêche de Boffa
- 4°)- Moussa SIDIBE, Directeur Communal de la Pêche de Ratoma
- 5°)- Soriba CAMARA, Projet AFD- BAD
- 6°)- Alpha Ousmane BARRY, Chef de Section – BSD
- 7°)- Mamoudou OULARE, Directeur Préfectoral de la Pêche de Kouroussa
- 8°)- Ibrahima BANGOURA, Direction Port de Pêche de Boulbinet
- 9°)- Sidiki KEITA, Coordonnateur Régional de Projets N'Zérékoré
- 10°)- Lamine CAMARA, Chef de Section – BSD
- 11°)- Mariame Siby CAMARA, Secrétaire BSD
- 12°)- M. Klein, Conseiller Projet PAMPA
- 13°)- Thierno Souleymane DIALLO, Chef de Division – BSD
- 14°)- Mamadou Dinah BAH, DG/ Centre de Motorisation des Barques de Boffa
- 15°)- Jean Michel OUENDENO, Directeur Préfectoral de la Pêche de Boké
- 16°)- Mamadou Diouldé DIALLO, Chef de Section – BSD
- 17°)- Younoussa TOURE, Chef du CDD de Koukoudé
- 18°)- Mamadou OULARE, Coopérative des Pêcheurs de Koukoudé
- 19°)- Abdoulaye SOUMAH, Coopérative des Armateurs de Koukoudé
- 20°)- Mariame SYLLA, Coopérative des Mareyeuses de Koukoudé
- 21°)- Kaka SYLLA, Coopérative des fumeuses de Koukoudé
- 22°)- Mabinty SOUMA, Chef de Port Adjoint de Koukoudé
- 23°)- Alpha Boubacar BARRY, Directeur Préfectoral de la Pêche de Mandiana
- 24°)- Pauline TURPIN, Direction Nationale de la Coopération
- 25°)- Sékou MARA, Directeur Préfectoral de la Pêche de Siguiri
- 26°)- Amadou Téliwel DIALLO, DG/ Port de Pêche de Boulbinet
- 27°)- Mamadou BOKOUM, Ministère de l'Enseignement Technique et F. P
- 28°)- Mme BARRY Mamayawa S., Inspectrice Générale
- 29°)- Mme DIALLO Aïssatou SAKHO, Directrice Nle Adjointe Pêche Maritime
- 30°)- Yari BANGOURA, Coopérative des Fumeuses de Kaporo
- 31°)- Mabinty SOUMAH, Coopérative des Fumeuses de Kaporo
- 32°)- Salia CAMARA, Coopérative des Fumeuses de Kaporo
- 33°)- Nènè Moudou SOUMAH, Chef du CDD de Kaporo
- 34°)- Lamine Doungou SOUMAH, Union Nle des Pêcheurs Artisans de Guinée
- 35°)- Abdourahim BAH, Directeur National de la Pêche Maritime

- 36°)- Son Excellence le Représentant Résident de la FAO en Guinée
 37°)- Mamady DIAWARA, Ministère des Mines, Géologie et Environnement
 38°)- Amadou CAMARA, Chef Service Port de Pêche de Boulbinet
 39°)- Marouf SOUMAH, Chef de Port de Kaporo
 40°)- Tafsir SYLLA, Membre du CDD de Kaporo
 41°)- Malik Sy SAVANE, DG/ du Centre de Formation Professionnelle Maritime
 42°)- Yarie TOURE, Union Nationale des Mareyeuses de Guinée
 43°)- Balla Moussa KEITA, DG/ Centre Motorisation des Barques de Boussoura
 44°)- M. LARTIGUE, Conseiller Technique Français du MPA
 45°)- Hasmiou TALL , Conseiller Technique du MPA
 46°)- Abdoulaye DIALLO, Inspecteur Général Adjoint du MPA
 47°)- Jean Baptiste SYLLA, AGEXPA
 48°)- Abdourahmane KABA, DG/ CNSHB
 49°)- Mr KUBOTA, Ambassade du JAPON
 50°)- Ibrahima KOUROUMA, DG/ Yètèkali
 51°)- Aboubacar TOURE, Juriste à Yètèkali
 52°)- Mme KEITA Fatoumata Konaté, Conseiller Juridique du MPA
 53°)- Mr Oury DIALLO, Banque Mondiale
 54°)- Ismaël KEITA, Directeur du Projet AFD – BAD
 55°)- Boran CHUNG, Conseiller Technique AFD-BAD
 56°)- Madouba CAMARA, Crédit Rural
 57°)- Téli DIALLO, PACV
 58°)- Mme NABE Aïssatou DIALLO, Ministère de l'Agriculture et de l'Élevage
 59°)- Alkaly DOUMBOUYA, DGA – CNSHB
 60°)- Moussa SYLLA, Directeur Général du CNSP
 61°)- Fodé Aly CAMARA, UCN Coordonnateur National due PMEDP
 62°)- Mr TOURE, Ministère de l'Urbanisme et de l'Habitat
 63°)- Abdoul Gadiri DIALLO, UCN
 64°)- Abdoul Karim BARRY, Port de Pêche de Boulbinet
 65°)- Koïkoï SAKOU, Directeur Général du BSD
 66°)- Mody Hady DIALLO, Directeur Général Adjoint du BSD
 67°)- Sékou TOURE, Homologue JICA
 68°)- Mohamed Moustapha LY, D N/ Pêche Continentale et de l'Aquaculture
 69°)- Aïssatou BAH, DNPCA
 70°)- Mamadou Alpha DIALLO, Ministère des Affaires Etrangères et Coopération
 71°) Mamadou Dian DIALLO, CECI
 72°)- Mr Maxime, EUPD
 73°)- Boubacar Gallé BARRY, SG/ CONAPEG
 74°)- Justin NYANKOI, AGEMAF.
 75°)- Oua BILIVOGUI, Chef de Division DNPCA- MPA
 76°)- Mamadouba SYLLA, Coopérative des Armateurs de Koukoudé.

(Conakry, les 29 et 30 Mai 2003 à l' Hôtel Camayenne – Commune de Dixinn)

**MINUTES OF THE MEETING
ON
THE DRAFT FINAL REPORT
OF
THE STUDY
ON
THE SMALL-SCALE FISHERY DEVELOPMENT PLAN
IN
THE REPUBLIC OF GUINEA**

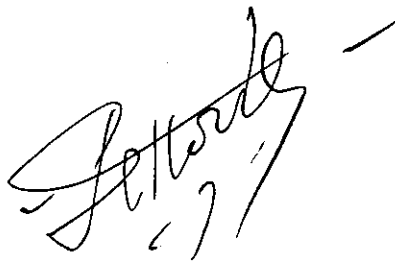
The Study Team organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA Study Team") for the Study on the Small-Scale Fishery Development Plan in the Republic of Guinea (hereinafter referred to as "the Study"), headed by Mr. Yasuo Ishimoto visited the Republic of Guinea from May 26 to June 6, 2003 for purpose of discussing the Draft Final Report of the Study

The Meeting on the Draft Final Report was held on May 29 and 30, 2003. The list of participants is attached in Appendix-I.

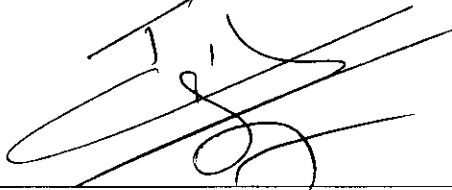
In the meeting, the JICA Study Team explained to the Guinean side (Ministère à la Présidence Chargé des Affaires Etrangères et de la Coopération and Ministry of Fisheries and Aquaculture) about the contents of the Draft Final Report and had a series of discussions.

Important subjects, that have been discussed and agreed upon by both parties, are indicated in the page attached hereto.

Conakry, June 6, 2003



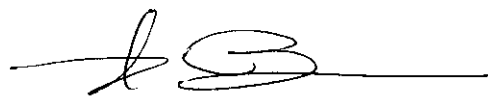
Mr. Sékouba Bangoura
National Director of Cooperation
Ministère à la Présidence Chargé des Affaires
Etrangères et de la Coopération
REPUBLIC OF GUINEA



Mr. Ibrahima Sory Touré
Secretary General
Ministry of Fisheries and Aquaculture
REPUBLIC OF GUINEA

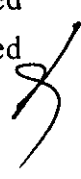


Mr. Yasuo Ishimoto
Team Leader
JICA Study Team
Japan International Cooperation Agency,
JAPAN



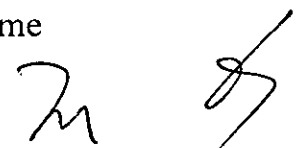
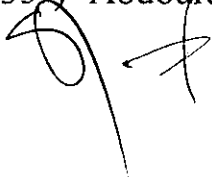
Mr. Takashi Mizuno
Team Leader
JICA Monitoring Team
Japan International Cooperation Agency,
JAPAN

- 1 The Study Team has submitted to the Guinean side required number of copies of the Draft Final Report on “the Study on the Small-scale Fishery Development Plan in the Republic of Guinea”. The Study Team also explained the content of the Draft Final Report in Details in the occasions of the presentation session “Technology Transfer Seminar” organized with the Ministry of Fisheries and Aquaculture at Camayenne Hotel on the 29th and 30th May 2003.
- 2 The Guinean side has appreciated the thoroughness and appropriateness of the Draft Final Report and fully acknowledged its contents.
- 3 The Guinean side may wish to inform the Study Team of its additional opinions and suggestions in terms of the Draft Final Report before the 5th July 2003. If this actually takes place, the Study Team will carefully examine them and, if necessary, write a reply note of explanation to the Guinean side. Then, the Study Team will prepare the Final Report toward the end of August and JICA will deliver them to the Guinean side as early as practical.
- 4 Both parties agreed that the Ministry of Fisheries and Aquaculture would make a formal request to JICA for the donation of equipment used during the Study. The donated equipment would be transferred to the Ministry of Fisheries and Aquaculture and used effectively.



La liste des participants au Séminaire de Restitution de l'Etude du Plan de Développement de la Pêche Artisanale en République de Guinée.

- 1°)- Fodé S. SANKHON , Directeur Préfectoral de la Pêche de Mamou
- 2°)- Toupou SIBA, Directeur Préfectoral de la Pêche de Kankan
- 3°)- Kerfalla CAMARA, Directeur Préfectoral de la Pêche de Boffa
- 4°)- Moussa SIDIBE, Directeur Communal de la Pêche de Ratoma
- 5°)- Soriba CAMARA, Projet AFD- BAD
- 6°)- Alpha Ousmane BARRY, Chef de Section – BSD
- 7°)- Mamoudou OULARE, Directeur Préfectoral de la Pêche de Kouroussa
- 8°)- Ibrahima BANGOURA, Direction Port de Pêche de Boulbinet
- 9°)- Sidiki KEITA, Coordonnateur Régional de Projets N'Zérékoré
- 10°)- Lamine CAMARA, Chef de Section – BSD
- 11°)- Mariame Siby CAMARA, Secrétaire BSD
- 12°)- M. Klein, Conseiller Projet PAMPA
- 13°)- Thierno Souleymane DIALLO, Chef de Division – BSD
- 14°)- Mamadou Dinah BAH, DG/ Centre de Motorisation des Barques de Boffa
- 15°)- Jean Michel OUENDENO, Directeur Préfectoral de la Pêche de Boké
- 16°)- Mamadou Diouldé DIALLO, Chef de Section – BSD
- 17°)- Younoussa TOURE, Chef du CDD de Koukoudé
- 18°)- Mamadou OULARE, Coopérative des Pêcheurs de Koukoudé
- 19°)- Abdoulaye SOUMAH, Coopérative des Armateurs de Koukoudé
- 20°)- Mariame SYLLA, Coopérative des Mareyeuses de Koukoudé
- 21°)- Kaka SYLLA, Coopérative des fumeuses de Koukoudé
- 22°)- Mabinty SOUMA, Chef de Port Adjoint de Koukoudé
- 23°)- Alpha Boubacar BARRY, Directeur Préfectoral de la Pêche de Mandiana
- 24°)- Pauline TURPIN, Direction Nationale de la Coopération
- 25°)- Sékou MARA, Directeur Préfectoral de la Pêche de Siguiri
- 26°)- Amadou Téliwel DIALLO, DG/ Port de Pêche de Boulbinet
- 27°)- Mamadou BOKOUM, Ministère de l'Enseignement Technique et F. P
- 28°)- Mme BARRY Mamayawa S., Inspectrice Générale
- 29°)- Mme DIALLO Aïssatou SAKHO, Directrice Nle Adjointe Pêche Maritime
- 30°)- Yari BANGOURA, Coopérative des Fumeuses de Kaporo
- 31°)- Mabinty SOUMAH, Coopérative des Fumeuses de Kaporo
- 32°)- Salia CAMARA, Coopérative des Fumeuses de Kaporo
- 33°)- Nènè Moudou SOUMAH, Chef du CDD de Kaporo
- 34°)- Lamine Doungou SOUMAH, Union Nle des Pêcheurs Artisans de Guinée
- 35°)- Abdourahim BAH, Directeur National de la Pêche Maritime



- 36°)- Son Excellence le Représentant Résident de la FAO en Guinée
 37°)- Mamady DIAWARA, Ministère des Mines, Géologie et Environnement
 38°)- Amadou CAMARA, Chef Service Port de Pêche de Boulbinet
 39°)- Marouf SOUMAH, Chef de Port de Kaporo
 40°)- Tafsir SYLLA, Membre du CDD de Kaporo
 41°)- Malik Sy SAVANE, DG/ du Centre de Formation Professionnelle Maritime
 42°)- Yarie TOURE, Union Nationale des Mareyeuses de Guinée
 43°)- Balla Moussa KEITA, DG/ Centre Motorisation des Barques de Boussoura
 44°)- M. LARTIGUE, Conseiller Technique Français du MPA
 45°)- Hasmiou TALL , Conseiller Technique du MPA
 46°)- Abdoulaye DIALLO, Inspecteur Général Adjoint du MPA
 47°)- Jean Baptiste SYLLA, AGEXPA
 48°)- Abdourahmane KABA, DG/ CNSHB
 49°)- Mr KUBOTA, Ambassade du JAPON
 50°)- Ibrahima KOUROUMA, DG/ Yètèkali
 51°)- Aboubacar TOURE, Juriste à Yètèkali
 52°)- Mme KEITA Fatoumata Konaté, Conseiller Juridique du MPA
 53°)- Mr Oury DIALLO, Banque Mondiale
 54°)- Ismaël KEITA, Directeur du Projet AFD – BAD
 55°)- Boran CHUNG, Conseiller Technique AFD-BAD
 56°)- Madouba CAMARA, Crédit Rural
 57°)- Téli DIALLO, PACV
 58°)- Mme NABE Aïssatou DIALLO, Ministère de l'Agriculture et de l'Elevage
 59°)- Alkaly DOUMBOUYA, DGA – CNSHB
 60°)- Moussa SYLLA, Directeur Général du CNSP
 61°)- Fodé Aly CAMARA, UCN Coordonnateur National due PMEDP
 62°)- Mr TOURE, Ministère de l'Urbanisme et de l'Habitat
 63°)- Abdoul Gadiri DIALLO, UCN
 64°)- Abdoul Karim BARRY, Port de Pêche de Boulbinet
 65°)- Koïkoï SAKOU, Directeur Général du BSD
 66°)- Mody Hady DIALLO, Directeur Général Adjoint du BSD
 67°)- Sékou TOURE, Homologue JICA
 68°)- Mohamed Moustapha LY, D N/ Pêche Continentale et de l'Aquaculture
 69°)- Aïssatou BAH, DNPCA
 70°)- Mamadou Alpha DIALLO, Ministère des Affaires Etrangères et Coopération
 71°) Mamadou Dian DIALLO, CECI
 72°)- Mr Maxime, EUPD
 73°)- Boubacar Gallé BARRY, SG/ CONAPEG
 74°)- Justin NYANKOI, AGEMAF.
 75°)- Oua BILIVOGUI, Chef de Division DNPCA- MPA
 76°)- Mamadouba SYLLA, Coopérative des Armateurs de Koukoudé.

(Conakry, les 29 et 30 Mai 2003 à l' Hôtel Camayenne – Commune de Dixinn)

JICA